Tämä asiakirja on ainoastaan dokumentointitarkoituksiin. Toimielimet eivät vastaa sen sisällöstä.

►**B**

KOMISSION ASETUS (EY) N:o 2152/2005,

annettu 23 päivänä joulukuuta 2005,

riisin ja rikotun riisin tuontia koskevien tiettyjen tariffikiintiöiden avaamisesta ja hallinnoinnista annetun asetuksen (EY) N:o 327/98 ja neuvoston asetuksesta (EY) N:o 1785/2003 poikkeamisesta riisin tuontijärjestelmän osalta ja Basmati-riisin tuontiin sovellettavien erityisten siirtymäkauden sääntöjen vahvistamisesta annetun asetuksen (EY) N:o 1549/2004 muuttamisesta

(EYVL L 342 , 24.12.2005, s. 30)

Oikaistu:

►**C1** Oikaisu, EYVL L 093 , 31.3.2006, s. 79 (2152/2005)

▼B

KOMISSION ASETUS (EY) N:o 2152/2005,

annettu 23 päivänä joulukuuta 2005,

riisin ja rikotun riisin tuontia koskevien tiettyjen tariffikiintiöiden avaamisesta ja hallinnoinnista annetun asetuksen (EY) N:o 327/98 ja neuvoston asetuksesta (EY) N:o 1785/2003 poikkeamisesta riisin tuontijärjestelmän osalta ja Basmati-riisin tuontiin sovellettavien erityisten siirtymäkauden sääntöjen vahvistamisesta annetun asetuksen (EY) N:o 1549/2004 muuttamisesta

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon riisin yhteisestä markkinajärjestelystä 29 päivänä syyskuuta 2003 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1785/2003 ([1]) ja erityisesti sen 10 artiklan 2 kohdan ja 11 artiklan 4 kohdan,

ottaa huomioon Euroopan yhteisön ja Thaimaan välisen sopimuksen tekemisestä kirjeenvaihtona GATT 1994 -sopimuksen XXVIII artiklan nojalla GATT 1994 -sopimuksen liitteenä olevassa EY:n luettelossa CXL mainittujen riisiä koskevien myönnytysten muuttamiseksi 20 päivänä joulukuuta 2005 tehdyn neuvoston päätöksen ([2]) ja erityisesti sen 2 artiklan,

sekä katsoo seuraavaa:

(1) 20 päivänä joulukuuta 2005 tehdyssä päätöksessä säädetään CN-koodiin 1006 30 kuuluvan osittain tai kokonaan hiotun riisin uudesta vuotuisesta 13 500 tonnin tullittomasta kokonaistuontikiintiöstä sekä rikotun riisin tuontia koskevien tiettyjen tariffikiintiöiden avaamisesta ja hallinnoinnista 10 päivänä helmikuuta 1998 annetun komission asetuksen (EY) N:o 327/98 ([3]) 1 artiklan 1 kohdan c alakohdassa tarkoitetun CN-koodiin 1006 40 00 kuuluvien rikkoutuneiden riisinjyvien vuotuisen kokonaistuontikiintiön nostamisesta 100 000 tonniin.

(2) Komission asetuksessa (EY) N:o 1549/2004 ([4]) säädetään neuvoston asetuksesta (EY) N:o 1785/2003 poikkeamisesta riisin tuontijärjestelmän osalta ja vahvistetaan Basmati-riisin tuontiin sovellettavat erityiset siirtymäkauden säännöt.

(3) Jotta asetuksella (EY) N:o 327/98 säädettyjä kiintiöitä voitaisiin hallinnoida paremmin, niille olisi annettava erilliset järjestysnumerot.

(4) 20 päivänä joulukuuta 2005 tehdyssä päätöksessä säädetään CN-koodiin 1006 30 kuuluvan osittain tai kokonaan hiotun riisin yhteisöön tuontiin 1 päivän syyskuuta 2005 ja 30 päivän kesäkuuta 2006 välisenä aikana sovellettavan tullin laskentaa koskevista erityisistä yksityiskohtaisista säännöistä. Sen vuoksi olisi toteutettava tarpeelliset toimenpiteet, jotka koskevat CN-koodiin 1006 30 kuuluvasta osittain tai kokonaan hiotusta riisistä kannettavia tuontitulleja säädetyllä siirtymäkaudella.

(5) 20 päivänä joulukuuta 2005 tehdyssä päätöksessä säädetään lisäksi, että CN-koodiin 1006 40 00 kuuluvien rikkoutuneiden riisinjyvien tuonnissa kannettava tulli on 65 euroa tonnilta.

(6) Koska 20 päivänä joulukuuta 2005 tehdyllä päätöksellä hyväksyttyä sopimusta sovelletaan 1 päivästä syyskuuta 2005, olisi säädettävä, että osittain tai kokonaan hiotun riisin ja rikkoutuneiden riisinjyvien tuonnissa kannettavia tulleja koskevia tämän asetuksen säännöksiä sovelletaan samasta päivästä. Samoin on aiheellista säätää, että Thaimaan kanssa tehdyssä sopimuksessa määrättyjä uusia kiintiömääriä sovelletaan 1 päivästä tammikuuta

([1]) EUVL L 270, 21.10.2003, s. 96.
([2]) Ei vielä julkaistu virallisessa lehdessä (KOM(2005) 601).
([3]) EYVL L 37, 11.2.1998, s. 5. Asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1950/2005 (EUVL L 312, 29.11.2005, s. 18).
([4]) EUVL L 280, 31.8.2004, s. 13. Asetus sellaisena kuin se muutettuna asetuksella (EY) N:o 1006/2005 (EUVL L 170, 1.7.2005, s. 26).

▼B

2006 ja että osittain tai kokonaan hiotun riisin ja rikkoutuneiden riisinjyvien uuden kokonaiskiintiön määriä lisätään suhteellisesti, jotta otetaan huomioon 1 päivän syyskuuta 2005 ja 31 päivän joulukuuta 2005 välisen jakson vastaavat määrät.

(7) Sen vuoksi olisi muutettava asetukset (EY) N:o 327/98 ja (EY) N:o 1549/2004.

(8) Tässä asetuksessa säädetyt toimenpiteet ovat viljan hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Muutetaan asetus (EY) N:o 327/98 seuraavasti:

1) Korvataan 1 artikla seuraavasti:

”1 artikla

1. Avataan kunkin vuoden 1 päivänä tammikuuta seuraavat vuotuiset kokonaistuontitariffikiintiöt jaettuna alkuperämaittain ja jaksottaisin osuuksin liitteen IX mukaisesti seuraavasti:

a) 63 000 tonnia CN-koodiin 1006 30 kuuluvaa kokonaan tai osittain hiottua riisiä tullitta;

b) 20 000 tonnia CN-koodiin 1006 20 kuuluvaa esikuorittua riisiä, jolloin tulli on 88 euroa tonnilta;

c) 100 000 tonnia CN-koodiin 1006 40 00 kuuluvia rikkoutuneita riisinjyviä, jolloin komission asetuksen (EY) N:o 1549/2004 (*) 1 d artiklassa vahvistettua tullia alennetaan 30,77 prosenttia;

d) 13 500 tonnia CN-koodiin 1006 30 kuuluvaa kokonaan tai osittain hiottua riisiä tullitta.

2. Edellä 1 kohdassa tarkoitetut vuotta 2006 koskevat kiintiöt sekä niitä koskevat jaksottaiset osuudet vahvistetaan liitteen X mukaisesti.

(*) EUVL L 280, 31.8.2004, s. 13.”

2) Muutetaan 2 artikla seuraavasti:

a) Poistetaan 1, 2 ja 2 a kohta.

b) Korvataan 3 kohdan toisessa alakohdassa ilmaisu ”1 kohdan c alakohdassa” ilmaisulla ”1 artiklan 1 kohdan c ja d alakohdassa”.

3) Muutetaan 3 artikla seuraavasti:

a) Korvataan ensimmäisessä alakohdassa ilmaisu ”2 artiklassa” ilmaisulla ”1 artiklan 1 kohdan a, b ja c alakohdassa”.

b) Korvataan kolmannessa alakohdassa ilmaisu ”2 artiklassa” ilmaisulla ”1 ja 2 artiklassa”.

4) Muutetaan 4 artikla seuraavasti:

a) Korvataan 2 kohdan ensimmäisessä luetelmakohdassa ilmaisu ”1 artiklan 1 kohdan a alakohdassa” ilmaisulla ”1 artiklan 1 kohdan a ja d alakohdassa”.

b) Lisätään 4 kohtaan d alakohta seuraavasti:

”d) edellä 1 artiklan 1 kohdan d alakohdassa tarkoitetun kiintiön osalta jokin liitteessä VIII luetelluista maininnoista.”

5) Korvataan 5 artiklan 1 kohdan ensimmäinen alakohta seuraavasti:

”Jäsenvaltioiden on annettava kahden työpäivän kuluessa tuontitodistushakemusten viimeisestä jättöpäivästä sähköisessä muodossa ja liitteen III mukaisesti komissiolle tiedoksi kahdeksannumeroinen CN-koodi, kiintiön järjestysnumero ja alkuperämaan mukaan jaotellut määrät, joista on jätetty tuontitodistushakemus, sekä haetun todistuksen numero, hakijan nimi ja osoite. Jos vientitodistusta edellytetään, on ilmoitettava myös kyseisen todistuksen numero.”

▼B

6) Korvataan 8 artiklan ensimmäisen alakohdan johdantolause seuraavasti:

”Toimivaltaisten viranomaisten on toimitettava komissiolle sähköisessä muodossa ja liitteen III mukaisesti seuraavat tiedot:”

7) Korvataan liite III tämän asetuksen liitteellä I.

8) Korvataan liite V tämän asetuksen liitteellä II.

9) Korvataan liite VII tämän asetuksen liitteellä III.

10) Lisätään tämän asetuksen liite IV liitteiksi VIII, IX ja X.

2 artikla

Muutetaan asetus (EY) N:o 1549/2004 seuraavasti:

1) Korvataan 1 a artiklassa ilmaisut ”esikuoritun riisin” ilmaisulla ”esikuoritun, osittain ja kokonaan hiotun riisin”.

2) Korvataan 1 b artikla seuraavasti:

”1 b artikla

1. Poiketen siitä, mitä asetuksen (EY) N:o 1785/2003 11 artiklan 2 kohdassa säädetään, komissio vahvistaa CN-koodiin 1006 30 kuuluvan osittain tai kokonaan hiotun riisin tuontitullin 10 päivän kuluessa kyseisen viitejakson päättymisestä

a) 175 euroon tonnilta jossakin seuraavista tapauksista:

— kun todetaan, että juuri päättyneen markkinointivuoden aikana tuodun osittain tai kokonaan hiotun riisin määrät ylittävät 387 743 tonnia,

— kun todetaan, että markkinointivuoden kuuden ensimmäisen kuukauden aikana tuodun osittain tai kokonaan hiotun riisin määrät ylittävät 182 239 tonnia;

b) 145 euroon tonnilta jossakin seuraavista tapauksista:

— kun todetaan, että juuri päättyneen markkinointivuoden aikana tuodun osittain tai kokonaan hiotun riisin määrät eivät ylitä 387 743 tonnia,

— kun todetaan, että markkinointivuoden kuuden ensimmäisen kuukauden aikana tuodun osittain tai kokonaan hiotun riisin määrät eivät ylitä 182 239 tonnia.

Komissio vahvistaa sovellettavan tullin vain, jos tämän kohdan mukaisesti tehdyt laskelmat johtavat tullin muuttamiseen. Nyt vahvistettua tullia sovelletaan uuden sovellettavan tullin vahvistamiseen asti.

2. Edellä 1 kohdassa tarkoitettujen tuontimäärien laskemiseksi otetaan huomioon määrät, joille on myönnetty CN-koodiin 1006 30 kuuluvan osittain tai kokonaan hiotun riisin tuontitodistuksia asetuksen (EY) N:o 1785/2003 10 artiklan 1 kohdan ensimmäisen alakohdan mukaisesti vastaavalla viitejaksolla.”

3) Lisätään 1 d artikla seuraavasti:

”1 d artikla

Poiketen siitä, mitä asetuksen (EY) N:o 1785/2003 11 artiklan 1 kohdassa säädetään, CN-koodiin 1006 40 00 kuuluvien rikkoutuneiden riisinjyvien tuontitulli on 65 euroa tonnilta.”

3 artikla

Tämä asetus tulee voimaan päivänä, jona se julkaistaan *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Asetuksen 1 artiklaa sovelletaan 1 päivästä tammikuuta 2006.

▼B

Asetuksen 2 artiklan 2 ja 3 kohtaa sovelletaan 1 päivästä syyskuuta 2005. Tullit vahvistetaan ensimmäistä kertaa asetuksen (EY) N:o 1549/2004 1 b artiklan, sellaisena kuin se on tämän asetuksen 2 artiklan 2 kohdalla muutettuna, mukaisesti kuitenkin kolmen päivän kuluessa tämän asetuksen julkaisemisesta.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

▼B

LIITE I

”LIITE III

RIISI – asetus (EY) N:o 327/98

Tuontitodistushakemus ([1])

Tuontitodistushakemuksen myöntäminen ([1])

Luovutus vapaaseen liikkeeseen ([1])

Vastaanottaja: DG AGRI D-2

Sähköpostiosoite: AGRI-IMP-TRQ-RICE-CER@cec.eu.int

Lähettäjä:

Päivämäärä	Vientitodistuksen numero	Tuontitodistuksen numero	Kiintiön järjestysnumero	CN-koodi	Määrä (tonnia)	Alkuperämaa	Hakijan/haltijan nimi ja osoite	Pakkaus ≤ 5 kg ([2])

([1]) Tarpeeton viivataan yli.

([2]) Täytetään vain, jos sovellettavissa.”

▼B

LIITE II

”LIITE V

Asetuksen 4 artiklan 4 kohdan a alakohdassa tarkoitetut maininnat

— *espanjaksi:* Exención del derecho de aduana hasta la cantidad indicada en las casillas 17 y 18 del presente certificado [Reglamento (CE) nº 327/98, artículo 1, apartado 1, letra a)]

— *tšekiksi:* Osvobození od cla až do množství uvedeného v kolonkách 17 a 18 této licence (nařízení (ES) č. 327/98, čl. 1 odst. 1 písm. a))

— *tanskaksi:* Toldfri op til den mængde, der er angivet i rubrik 17 og 18 i denne licens (forordning (EF) nr. 327/98, artikel 1, stk. 1, litra a))

— *saksaksi:* Zollfrei bis zu der in den Feldern 17 und 18 dieser Lizenz angegebenen Menge (Verordnung (EG) Nr. 327/98, Artikel 1 Absatz 1 Buchstabe a)

— *viroksi:* Tollimaksuvabastus kuni käeoleva litsentsi lahtrites 17 ja 18 näidatud koguseni (määruse (EÜ) nr 327/98 artikli 1 lõike 1 punkt a)

— *kreikaksi:* Απαλλαγή από τον τελωνειακό δασμό έως την ποσότητα που αναγράφεται στα τετραγωνίδια 17 και 18 του παρόντος πιστοποιητικού [κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 327/98 άρθρο 1 παράγραφος 1 στοιχείο α)]

— *englanniksi:* Exemption from customs duty up to the quantity indicated in boxes 17 and 18 of this licence (Regulation (EC) No 327/98, Article 1(1)(a))

— *ranskaksi:* Exemption du droit de douane jusqu'à la quantité indiquée dans les cases 17 et 18 du présent certificat [règlement (CE) nº 327/98, article 1er, paragraphe 1, point a)]

— *italiaksi:* Esenzione dal dazio doganale fino a concorrenza del quantitativo indicato nelle caselle 17 e 18 del presente titolo [regolamento (CE) n. 327/98, articolo 1, paragrafo 1, lettera a)]

— *latviaksi:* Atbrīvojumi no muitas nodokļa līdz šīs atļaujas 17. un 18. ailē norādītajam daudzumam (Regulas (EK) Nr. 327/98 1. panta 1. punkta a) apakšpunkts)

— *liettuaksi:* Atleidimas nuo muito mokesčio neviršijant šios licencijos 17 ir 18 langeliuose nurodyto kiekio (Reglamento (EB) Nr. 327/98 1 straipsnio 1 dalies a punktas)

— *unkariksi:* Vámmentes az ezen engedély 17. és 18. rovatában feltüntetett mennyiségig (327/98/EK rendelet 1. cikk (1) bekezdés a) pont)

— *maltaksi:* Eżenzjoni tad-dazju tad-dwana sal-kwantità indikata fil-każi 17 u 18 taċ-ċertifikat preżenti (Regolament (KE) Nru 327/98, Artikolu 1, paragrafu 1, punt a))

— *hollanniksi:* Vrijstelling van douanerecht voor hoeveelheden die niet groter zijn dan de in de vakken 17 en 18 van dit certificaat vermelde hoeveelheid (Verordening (EG) nr. 327/98, artikel 1, lid 1, onder a))

— *puolaksi:* Zwolnienie z cła ilości do wysokości wskazanej w sekcjach 17 i 18 niniejszego pozwolenia (rozporządzenie (WE) nr 327/98, art. 1 ust. 1 lit. a))

— *portugaliksi:* Isenção do direito aduaneiro até à quantidade indicada nas casas 17 e 18 do presente certificado [Regulamento (CE) n.º 327/98, alínea a) do n.º 1 do artigo 1.º]

— *slovakiksi:* Oslobodenie od cla až po množstvo uvedené v kolónkach 17 a 18 tejto licencie [článok 1 ods. 1 písm. a) nariadenia (ES) č. 327/98]

— *sloveeniksi:* Oprostitev uvozne dajatve do količine, navedene v poljih 17 in 18 tega dovoljenja (Uredba (ES) št. 327/98, člen 1(1)(a))

— *suomeksi:* Tullivapaa tämän todistuksen 17 ja 18 artiklassa ilmoitettuun määrään asti (asetuksen (EY) N:o 327/98 1 artiklan 1 kohdan a alakohta)

— *ruotsiksi:* Tullfri upp till den mängd som anges i fälten 17 och 18 i denna licens (Förordning (EG) nr 327/98, artikel 1.1 a)”

▼B

LIITE III

▼C1

”LIITE VII

Asetuksen 4 artiklan 4 kohdan c alakohdassa tarkoitetut maininnat

— *espanjaksi:* Derecho reducido en un 30,77 % del derecho fijado en el artículo 1 *quinquies* del Reglamento (CE) nº 1549/2004 de la Comisión, hasta la cantidad indicada en las casillas 17 y 18 del presente certificado [Reglamento (CE) nº 327/98]

— *tšekiksi:* Clo snížené o 30,77 % cla stanoveného v článku 1d nařízení Komise (ES) č. 1549/2004 až na množství uvedené v kolonkách 17 a 18 této licence (nařízení (ES) č. 327/98)

— *tanskaksi:* Nedsættelse på 30,77 % af den told, der er fastsat i artikel 1d i Kommissionens forordning (EF) nr. 1549/2004, op til den mængde, der er angivet i rubrik 17 og 18 i denne licens (forordning (EF) nr. 327/98)

— *saksaksi:* Zollsatz ermäßigt um 30,77 % des in Artikel 1d der Verordnung (EG) Nr. 1549/2004 der Kommission festgesetzten Zollsatzes bis zu der in den Feldern 17 und 18 dieser Lizenz angegebenen Menge (Verordnung (EG) Nr. 327/98)

— *viroksi:* Komisjoni määruse (EÜ) nr 1549/2004 artiklis 1d kindlaks määratud tollimaks, mida on alandatud 30,77 % võrra käesoleva sertifikaadi lahtrites 17 ja 18 märgitud kogusteni (määrus (EÜ) nr 327/98)

— *kreikaksi:* Δασμός μειωμένος κατά 30,77 % του δασμού που καθορίζεται στο άρθρο 1δ του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1549/2004 της Επιτροπής, έως την ποσότητα που αναγράφεται στα τετραγωνίδια 17 και 18 του παρόντος πιστοποιητικού [κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 327/98]

— *englanniksi:* Reduced rate of duty of 30,77 % of the duty set in Article 1d of Commission Regulation (EC) No 1549/2004 up to the quantity indicated in boxes 17 and 18 of this licence (Regulation (EC) No 327/98)

— *ranskaksi:* Droit réduit de 30,77 % du droit fixé à l’article 1er *quinquies* du règlement (CE) nº 1549/2004 de la Commission jusqu’à la quantité indiquée dans les cases 17 et 18 du présent certificat [règlement (CE) nº 327/98]

— *italiaksi:* Dazio ridotto in ragione del 30,77 % del dazio fissato all’articolo 1 *quinquies* del regolamento (CE) n. 1549/2004 della Commissione fino a concorrenza del quantitativo indicato nelle caselle 17 e 18 del presente titolo [regolamento (CE) n. 327/98]

— *latviaksi:* Ievedmuitas nodoklis samazināts par 30,77 %, salīdzinot ar nodokli, kas noteikts Komisijas Regulas (EK) Nr. 1549/2004 1.d pantā, līdz šīs atļaujas 17. un 18. ailē norādītajam daudzumam (Regula (EK) Nr. 327/98)

— *liettuaksi:* Komisijos reglamento (EB) Nr. 1549/2004 1d straipsnyje nustatyto muito mokesčio sumažinimas 30,77 % mažesniems kiekiams nei nurodyta šios licencijos 17 ir 18 skirsniuose (Reglamentas (EB) Nr. 327/98)

— *unkariksi:* Az 1549/2004/EK bizottsági rendelet 1.d. cikkében meghatározott vám 30,77 %-os csökkentett vámja az ezen bizonyítvány 17. és 18. rovatában megjelölt mennyiségig (327/98/EK rendelet)

— *maltaksi:* Dazju mnaqqas ta’ 30.77 % tat-dazju fiss fl-Artikolu 1(d) tar-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1549/2004 sal-kwantità indikata fis-sezzjoni 17 u 18 ta’ dan iċ-ċertifikat (ir-Regolament (KE) Nru 327/98)

— *hollanniksi:* Recht verlaagd met 30,77 % van het in artikel 1 *quinquies* van Verordening (EG) nr. 1549/2004 van de Commissie vastgestelde recht voor hoeveelheden die niet groter zijn dan de in de vakken 17 en 18 van dit certificaat vermelde hoeveelheid (Verordening (EG) nr. 327/98)

— *puolaksi:* Obniżona stawka celna odpowiadająca 30,77 % stawki określonej w art. 1d rozporządzenia Komisji (WE) nr 1549/2004 do ilości wskazanej w sekcjach 17 i 18 niniejszego pozwolenia (rozporządzenie (WE) nr 327/98)

▼C1

— *portugaliksi:* Direito reduzido de 30,77 % do direito fixado no artigo 1.º-D do Regulamento (CE) n.º 1549/2004 da Comissão até à quantidade indicada nas casas 17 e 18 do presente certificado [Regulamento (CE) n.º 327/98]

— *slovakiksi:* Clo znížené o 30,77 % cla stanoveného článkom 1d nariadenia Komisie (ES) č. 1549/2004 až na množstvo uvedené v kolónkach 17 a 18 tejto licencie [nariadenie (ES) č. 327/98]

— *sloveeniksi:* Dajatev, znižana za 30,77 % od dajatve iz člena 1(d) Uredbe Komisije (ES) št. 1549/2004 do količine, navedene v rubrikah 17 in 18 tega potrdila (Uredba (ES) št. 327/98)

— *suomeksi:* Tulli, jonka määrää on alennettu 30,77 % komission asetuksen (EY) N:o 1549/2004 1 d artiklassa vahvistetusta tullista tämän todistuksen kohdissa 17 ja 18 ilmoitettuun määrään asti (asetus (EY) N:o 327/98)

— *ruotsiksi:* Tullsatsen nedsatt med 30,77 % av den tullsats som anges i artikel 1d i kommissionens förordning (EG) nr 1549/2004 upp till den mängd som anges i fält 17 och 18 i denna licens (förordning (EG) nr 327/98).”

▼B

LIITE IV

"LIITE VIII

Asetuksen 4 artiklan 4 kohdan d alakohdassa tarkoitetut maininnat

— *espanjaksi:* Exención del derecho de aduana hasta la cantidad indicada en las casillas 17 y 18 del presente certificado [Reglamento (CE) nº 327/98, artículo 1, apartado 1, letra d)]

— *tšekiksi:* Osvobození od cla až do množství stanoveného v kolonkách 17 a 18 této licence (nařízení (ES) č. 327/98, čl. 1 odst. 1 písm. d))

— *tanskaksi:* Toldfri op til den mængde, der er angivet i rubrik 17 og 18 i denne licens (forordning (EF) nr. 327/98, artikel 1, stk. 1, litra d))

— *saksaksi:* Zollfrei bis zu der in den Feldern 17 und 18 dieser Lizenz angegebenen Menge (Verordnung (EG) Nr. 327/98, Artikel 1 Absatz 1 Buchstabe d)

— *viroksi:* Tollimaksuvabastus kuni käesoleva litsentsi lahtrites 17 ja 18 näidatud koguseni (määruse (EÜ) nr 327/98 artikli 1 lõike 1 punkt d)

— *kreikaksi:* Απαλλαγή από τον τελωνειακό δασμό έως την ποσότητα που αναγράφεται στα τετραγωνίδια 17 και 18 του παρόντος πιστοποιητικού [κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 327/98 άρθρο 1 παράγραφος 1 στοιχείο δ)]

— *englanniksi:* Exemption from customs duty up to the quantity indicated in boxes 17 and 18 of this licence (Regulation (EC) No 327/98, Article 1(1)(d))

— *ranskaksi:* Exemption du droit de douane jusqu'à la quantité indiquée dans les cases 17 et 18 du présent certificat [règlement (CE) nº 327/98, article 1er, paragraphe 1, point d)]

— *italiaksi:* Esenzione dal dazio doganale fino a concorrenza del quantitativo indicato nelle caselle 17 e 18 del presente titolo [regolamento (CE) n. 327/98, articolo 1, paragrafo 1, lettera d)]

— *latviaksi:* Atbrīvojumi no muitas nodokļa līdz šīs atļaujas 17. un 18. ailē norādītajam daudzumam (Regulas (EK) Nr. 327/98 1. panta 1. punkta d) apakšpunkts)

— *liettuaksi:* Atleidimas nuo muito mokesčio neviršijant šios licencijos 17 ir 18 langeliuose nurodyto kiekio (Reglamento (EB) Nr. 327/98 1 straipsnio 1 dalies d punktas)

— *unkariksi:* Vámmentes az ezen engedély 17. és 18. rovatában feltüntetett mennyiségig (327/98/EK rendelet 1. cikk (1) bekezdés d) pont)

— *maltaksi:* Eżenzjoni tad-dazju tad-dwana sal-kwantità indikata fil-każi 17 u 18 taċ-ċertifikat preżenti [Regolament (KE) Nru 327/98, Artikolu 1, paragrafu 1, punt d)]

— *hollanniksi:* Vrijstelling van douanerecht voor hoeveelheden die niet groter zijn dan de in de vakken 17 en 18 van dit certificaat vermelde hoeveelheid (Verordening (EG) nr. 327/98, artikel 1, lid 1, onder d))

— *puolaksi:* Zwolnienie z cła ilości do wysokości wskazanej w sekcjach 17 i 18 niniejszego pozwolenia (rozporządzenie (WE) nr 327/98, art. 1 ust. 1 lit. d))

— *portugaliksi:* Isenção do direito aduaneiro até à quantidade indicada nas casas 17 e 18 do presente certificado [Regulamento (CE) n.º 327/98, alínea d) do n.º 1 do artigo 1.º]

— *slovakiksi:* Oslobodenie od cla až po množstvo uvedené v kolónkach 17 a 18 tejto licencie [článok 1 ods. 1 písm. d) nariadenia (ES) č. 327/98]

— *sloveeniksi:* Oprostitev uvozne dajatve do količine, navedene v poljih 17 in 18 tega dovoljenja (Uredba (ES) št. 327/98, člen 1(1)(d))

— *suomeksi:* Tullivapaa tämän todistuksen 17 ja 18 artiklassa ilmoitettuun määrään asti (asetuksen (EY) N:o 327/98 1 artiklan 1 kohdan d alakohta)

— *ruotsiksi:* Tullfri upp till den mängd som anges i fälten 17 och 18 i denna licens (Förordning (EG) nr 327/98, artikel 1.1 d)

▼B

LIITE IX

Kiintiöt ja osuudet vuodesta 2007 alkaen

a) Asetuksen 1 artiklan 1 kohdan a alakohdassa säädetty osittain tai kokonaan hiotun riisin 63 000 tonnin kiintiö:

Alkuperämaa	Määrä	Järjesty-snumero	Osuudet (määrät tonneina)				
			Tammi-kuu	Huhtik-uu	Heinäk-uu	Syyskuu	Lokaku-u
Amerikan yhdysvallat	38 721	09.4127	9 681	19 360	9 680	—	
Thaimaa	21 455	09.4128	10 727	5 364	5 364	—	
Australia	1 019	09.4129	—	1 019	—	—	
Muut alkuperät	1 805	09.4130	—	1 805	—	—	
Kaikki maat		09.4138					(1)
Yhteensä	63 000		20 408	27 548	15 044	—	

(1) Edellisistä osuuksista käyttämättä jääneet määrät, jotka on julkaistu komission asetuksessa.

b) Asetuksen 1 artiklan 1 kohdan b alakohdassa säädetty esikuoritun riisin 20 000 tonnin kiintiö:

Alkuperämaa	Määrä tonneina	Järjesty-snumero	Osuudet (määrät tonneina)				
			Tammi-kuu	Huhtik-uu	Heinäk-uu	Syyskuu	Lokaku-u
Australia	10 429	09.4139	2 608	5 214	2 607	—	
Amerikan yhdysvallat	7 642	09.4140	1 911	3 821	1 910	—	
Thaimaa	1 812	09.4144	—	1 812	—	—	
Muut alkuperät	117	09.4145	—	117	—	—	
Kaikki maat		09.4148					(1)
Yhteensä	20 000		4 519	10 964	4 517	—	

(1) Edellisistä osuuksista käyttämättä jääneet määrät, jotka on julkaistu komission asetuksessa.

c) Asetuksen 1 artiklan 1 kohdan c alakohdassa säädetty rikkoutuneiden riisinjyvien 100 000 tonnin kiintiö:

Alkuperämaa	Määrä tonneina	Järjestysnumero	Osuudet (määrät tonneina)	
			Tammikuu	Heinäkuu
Thaimaa	52 000	09.4149	36 400	15 600
Australia	16 000	09.4150	8 000	8 000
Guyana	11 000	09.4152	5 500	5 500
Amerikan yhdysvallat	9 000	09.4153	4 500	4 500
Muut alkuperät	12 000	09.4154	6 000	6 000
Yhteensä	100 000		60 400	39 600

d) Asetuksen 1 artiklan 1 kohdan d alakohdassa säädetty osittain tai kokonaan hiotun riisin 13 500 tonnin kiintiö:

Alkuperämaa	Määrä tonneina	Järjestysnumero	Osuudet (määrät tonneina)	
			Tammikuu	Heinäkuu
Thaimaa	4 313	09.4112	4 313	—

▼B

Alkuperämaa	Määrä tonneina	Järjestysnumero	Osuudet (määrät tonneina)	
			Tammikuu	Heinäkuu
Amerikan yhdysvallat	2 388	09.4116	2 388	—
Intia	1 769	09.4117	1 769	—
Pakistan	►C1 1 595 ◄	09.4118	1 595	—
Muut alkuperät	3 435	09.4119	3 435	—
Yhteensä	13 500		13 500	—

▼B

LIITE X

Kiintiöt ja osuudet vuodeksi 2006

a) Asetuksen 1 artiklan 1 kohdan a alakohdassa säädetty osittain tai kokonaan hiotun riisin 63 000 tonnin kiintiö:

Alkuperämaa	Määrä tonneina	Järjesty-snumero	Osuudet (määrät tonneina)				
			Tammi-kuu	Huhtik-uu	Heinäk-uu	Syyskuu	Lokaku-u
Amerikan yhdysvallat	38 721	09.4127	9 681	19 360	9 680	—	
Thaimaa	21 455	09.4128	10 727	5 364	5 364	—	
Australia	1 019	09.4129	—	1 019	—	—	
Muut alkuperät	1 805	09.4130	—	1 805	—	—	
Kaikki maat		09.4138					(1)
Yhteensä	63 000		20 408	27 548	15 044	—	

(1) Edellisistä osuuksista käyttämättä jääneet määrät, jotka on julkaistu komission asetuksessa.

b) Asetuksen 1 artiklan 1 kohdan b alakohdassa säädetty esikuoritun riisin 20 000 tonnin kiintiö:

Alkuperämaa	Määrä tonneina	Järjesty-snumero	Osuudet (määrät tonneina)				
			Tammi-kuu	Huhtik-uu	Heinäk-uu	Syyskuu	Lokaku-u
Australia	10 429	09.4139	2 608	5 214	2 607	—	
Amerikan yhdysvallat	7 642	09.4140	1 911	3 821	1 910	—	
Thaimaa	1 812	09.4144	—	1 812	—	—	
Muut alkuperät	117	09.4145	—	117	—	—	
Kaikki maat		09.4148					(1)
Yhteensä	20 000		4 519	10 964	4 517	—	

(1) Edellisistä osuuksista käyttämättä jääneet määrät, jotka on julkaistu komission asetuksessa.

c) Asetuksen 1 artiklan 1 kohdan c alakohdassa säädetty rikkoutuneiden riisinjyvien 106 667 tonnin kiintiö:

Alkuperämaa	Määrä tonneina	Järjestysnumero	Osuudet (määrät tonneina)	
			Tammikuu	Heinäkuu
Thaimaa	55 467	09.4149	38 827	16 640
Australia	17 067	09.4150	8 533	8 534
Guyana	11 733	09.4152	5 866	5 867
Amerikan yhdysvallat	9 600	09.4153	4 800	4 800
Muut alkuperät	12 800	09.4154	6 400	6 400
Yhteensä	106 667		64 426	42 241

d) Asetuksen 1 artiklan 1 kohdan d alakohdassa säädetty osittain tai kokonaan hiotun riisin 18 000 tonnin kiintiö:

Alkuperämaa	Määrä tonneina	Järjestysnumero	Osuudet (määrät tonneina)	
			Tammikuu	Heinäkuu
Thaimaa	5 750	09.4112	5 750	—

▼B

Alkuperämaa	Määrä tonneina	Järjestysnumero	Osuudet (määrät tonneina)	
			Tammikuu	Heinäkuu
Amerikan yhdysvallat	3 184	09.4116	3 184	—
Intia	2 358	09.4117	2 358	—
Pakistan	2 128	09.4118	2 128	—
Muut alkuperät	4 580	09.4119	4 580	—
Yhteensä	18 000		18 000	—”